



## CareOregon 不歧视任何人

CareOregon 必须遵守州和联邦民权法律。我们不能因为人们的下列情况而在我们旗下的任何计划或活动中不公平地对待他人

- 年龄
- 性别认同
- 种族
- 性取向
- 肤色
- 婚姻状态
- 宗教信仰
- 残疾
- 国籍
- 性别

CareOregon 为 18 岁以下的男性和女性提供平等的机会获得符合 ORS 417.270 的适当设施、服务和治疗。每个人都有权进入、离开并使用建筑物和服务。您还有权以自己理解的方式获取信息。这包括接收适合您的其他格式的书面材料（大字版、录音版、盲文版等）。若您不会说英语，该权利亦包括以您使用的语言提供免费口语翻译服务以及书面信息/材料。CareOregon 将与您讨论您的需求，对相关政策、措施和程序进行合理更改。

要报告疑虑、获取提出申诉的帮助或取得更多信息，请通过以下方式联系我们的申诉协调员：  
电子邮件：

**customerservice@careoregon.org**

电话： 免费电话 800-224-4840 或 TTY 711

传真： 503-416-1313

邮件： CareOregon

Attn: Grievance Coordinator

315 SW Fifth Ave

Portland, OR 97204

您还有权向劳动产业局民事权利科提出投诉。

请通过以下方式联系该办公室

电话： 971-673-0764

电子邮件： **crdemail@boli.state.or.us**

邮件： Bureau of Labor and Industries

Civil Rights Division

800 NE Oregon St, Suite 1045

Portland, OR 97232

您还有权向俄勒冈州卫生局 (OHA) 民权办公室提出投诉。请通过以下方式联系该办公室：

网址: **oregon.gov/OHA/OEI**

电子邮件：

**OHA.PublicCivilRights@state.or.us**

电话： 844-882-7889, TTY 711

邮件： Office of Equity and Inclusion Division

421 SW Oak St, Suite 750

Portland, OR 97204

您还有权向美国卫生部和公众服务部的民权办公室提出民事权利投诉。请通过以下方式联系该办公室：

网址：

网址：

**ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf**

电子邮件： **OCRComplaint@hhs.gov**

电话： 免费电话 800-368-1019

或 TTD 800-537-7697

邮件： 200 Independence Ave SW

Room 509F HHH Bldg

Washington, DC 20201

## English

You can get this letter in other languages, large print, Braille or a format you prefer. You can also ask for an interpreter. This help is free. Call 800-440-9912 or TTY 711. We accept relay calls. You can get help from a certified and qualified health care interpreter.

## Spanish

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, braille o en un formato que usted prefiera. También puede recibir los servicios de un intérprete. Esta ayuda es gratuita. Llame al servicio de atención al cliente 800-440-9912 o TTY 711. Aceptamos todas las llamadas de retransmisión. Usted puede obtener ayuda de un intérprete certificado y calificado en atención de salud.

## Russian

Вы можете получить это письмо на другом языке, напечатанное крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в предпочитаемом вами формате. Вы также можете запросить услуги переводчика. Эта помощь предоставляется бесплатно. Звоните по тел. 800-440-9912 или TTY 711. Мы принимаем звонки по линии трансляционной связи. Вы можете получить помощь от аккредитованного и квалифицированного медицинского переводчика.

## Vietnamese

Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng một ngôn ngữ khác, theo định dạng chữ in lớn, chữ nổi Braille hoặc một định dạng khác theo ý muốn. Quý vị cũng có thể yêu cầu được thông dịch viên hỗ trợ. Sự trợ giúp này là miễn phí. Gọi 800-440-9912 hoặc TTY (Đường dây Dành cho Người Khiếm thính hoặc Khuyết tật về Phát âm) 711. Chúng tôi chấp nhận các cuộc gọi chuyển tiếp. Quý vị có thể nhận được sự giúp đỡ từ một thông dịch viên có chứng nhận và đủ tiêu chuẩn chuyên về chăm sóc sức khỏe.

## Arabic

يمكنكم الحصول على هذا الخطاب بلغات أخرى، أو مطبوعة بخط كبير، أو مطبوعة على طريقة برايل أو حسب الصيغة المفضلة لديكم. كما يمكنكم طلب مترجم شفهي. إن هذه المساعدة مجانية. اتصلو 800-440-9912 أو المبرقة الكاتبة 711. نستقبل المكالمات المحولة.

يمكنكم الحصول على المساعدة من مترجم معتمد ومؤهل في مجال الرعاية الصحية.

## Somali

Waxaad heli kartaa warqadan oo ku qoran luqaddo kale, far waaweyn, farta dadka indhaha aan qabin wax ku akhriyaan ee Braille ama qaabka aad doorbidayso. Waxaad sidoo kale codsan kartaa turjubaan. Taageeradani waa lacag la' aan. Wac 800-440-9912 ama TTY 711. Waa aqbalnaa wicitaanada gudbinta. Waxaad caawimaad ka heli kartaa turjubaanka daryeelka caafimaadka oo xirfad leh isla markaana la aqoonsan yahay.

## Simplified Chinese

您可获取本文件的其他语言版、大字版、盲文版或您偏好的格式版本。您还可要求提供口译员服务。本帮助免费。致电 800-440-9912 或 TTY 711。我们会接听所有的转接来电。您可以从经过认证且合格的医疗口语翻译人员那里获得帮助。

## Traditional Chinese

您可獲得本信函的其他語言版本、大字版、盲文版或您偏好的格式。您也可申請口譯員。以上協助均為免費。請致電 800-440-9912 或聽障專線 711。我們接受所有傳譯電話。您可透過經認證的合格醫療保健口譯員取得協助。

## **Korean**

이 서신은 다른 언어, 큰 활자, 점자 또는 선호하는 형식으로 받아보실 수 있습니다. 통역사를 요청하실 수도 있습니다. 무료 지원해 드립니다. 888-440-9912 또는 TTY 711에 전화하십시오. 저희는 중계 전화를 받습니다.

공인 및 자격을 갖춘 의료서비스 전문 통역사의 도움을 받으실 수 있습니다.

## **Hmong**

Koj txais tau tsab ntawv no ua lwm yam lus, ua ntawv loj, ua lus Braille rau neeg dig muag los sis ua lwm yam uas koj nyiam. Koj kuj thov tau kom muaj ib tug neeg pab txhais lus. Txoj kev pab no yog ua pub dawb. Hu 888-440-9912 los sis TTY 711. Peb txais tej kev hu xov tooj rau neeg lag ntseg.

Koj yuav tau kev pab los ntawm ib tug kws txawj txhais lus rau tib neeg mob.

## **Marshallese**

Kwomaroñ bōk leta in ilo kajin ko jet, kōn jeje ikkillep, ilo braille ak bar juon wāwein eo emmanloḷok ippaḷ. Kwomaroñ kajjitōk bwe juon ri ukōt en jipañ eok. Ejjeḷok wōḷāān jipañ in. Kaaltok 888-440-9912 ak TTY 711. Kwomaroñ kaaltok in relay.

Kwomaroñ bōk jipañ jān juon ri ukōt ekōmālim im keiie āinwōt ri ukōt in ājmour.

## **Chuukese**

En mi tongeni angei ei taropwe non pwan ew fosun fenu, mese watte mak, Braille ika pwan ew format ke mwochen. En mi tongeni pwan tingor emon chon chiaku Ei aninis ese fokkun pwan kamo. Kokori 888-440-9912 ika TTY 711. Kich mi etiwa ekkewe keken relay.

En mi tongeni kopwe angei aninis seni emon mi certified ika qualified ren chon chiaku ren health care.

## **Tagalog**

Makukuha mo ang liham na ito sa iba pang mga wika, malaking letra, Braille, o isang format na gusto mo. Maaari ka ring humingi ng tagapagsalin. Ang tulong na ito ay libre. Tawagan ang 888-440-9912 o TTY 711. Tumatanggap kami ng mga relay na tawag.

Makakakuha ka ng tulong mula sa isang sertipikado at kwalipikadong tagapagsalin ng pangangalaga sa kalusugan.

## **German**

Sie können dieses Dokument in anderen Sprachen, in Großdruck, in Brailleschrift oder in einem von Ihnen bevorzugten Format erhalten. Sie können auch einen Dolmetscher anfordern. Diese Hilfe ist gratis. Wenden Sie sich an 888-440-9912 oder per Schreibtelefon an 711. Wir nehmen Relaisanrufe an.

Sie können die Hilfe eines zertifizierten und qualifizierten Dolmetschers für das Gesundheitswesen in Anspruch nehmen.

## **Portuguese**

Esta carta está disponível em outros idiomas, letras grandes ou braile, se preferir. Também poderá solicitar serviços de interpretação. Essa ajuda é gratuita. Ligue para 888-440-9912 ou use o serviço TTY 711. Aceitamos encaminhamentos de chamadas.

Você poderá obter a ajuda de intérpretes credenciados e qualificados na área de saúde.

OHP-COR-22-3074